



滔滔不絕的賽德克語

滔々として尽きないセデック語
Speaking Seediq Language Endlessly

採訪 | 編輯部

圖 | 姑目·荅芭絲 (賽德克族語教師)

全國是語文競賽開辦至今已70餘年，比賽項目不僅涵蓋多語，而且內容多元，而為了讓孩子藉由情境化及脈絡化的學習來提升語文素養及學習興趣，故於2020年11月28、29日於南投首辦「本土語文情境式演說」，希望讓孩子了解不能光靠背誦來學習族語，而是必須落實於日常生活中。

觀察去年競賽中獲得特優的52位名單中，有3個名額就被賽德克語囊括，足見賽德克族在族語教育上的成效，在藉由訪談有多年指導族語競賽經驗的姑目·荅芭絲老師，及獲得首屆本土情境式演說「滔滔不絕獎」的邱苡緹同學跟養育



苡緹對於學習族語有相當大的熱忱。

她的阿嬤，讓我們可以更清楚知道族語養成及演說訓練的過程。

參賽的契機

苡緹是從國小3年級開始接受姑目老師的訓練，最初是

從族語小主播開始，她回想起當初參加小主播比賽時的畫面，跟熟悉的朗讀比賽比起來，小主播要面對一整排的人，不像朗讀面對的只有評審，不過從小主播一路走到現在，自覺族語能力進步很多，

姑目老師感嘆道，「小孩子即便在族語競賽中得第一名，也還是不會說族語，所以最根本要提升族語能力的方式，還是要回歸到『家庭族語化』，現在一週才安排一堂族語課，孩子的族語能力怎麼可能會變好呢？」。



現在已經可以講講簡單的單字，還可以自在的打招呼了。之後就一直參加族語相關競賽，一路前進到族語朗讀的分區賽，而在「賽德克族語朗讀」國小學生組縣決賽中獲得第二名。在那之後，苡緹就被派去參加情境式演說，姑目老師特別提到，這算是誤打誤撞的。

日常生活與族語

從小讓阿公阿嬤帶大的苡緹，是在埔里長大的孩子，沒有部落的生活經驗，而且以前



在班級中表現活躍出色，跟隨姑目老師參與各式族語競賽。

真的不常講族語，跟長輩溝通也大多是用中文，阿公阿嬤對孩子也不會主動講族語。是自從國小有了族語課程後，家裡才會漸漸地使用族語，所以現在孩子雖然聽得懂卻不太會說，而使用族語的機會大多是在家裡，除了日常的生活用語，阿嬤若看到水果或物品，也會告訴苡緹族語的講法，還分享道，「當我生氣時會講族語，苡緹也會學起來。」

族語訓練的方式

在學校方面，除了一週一堂的族語課是由姑目老師指導

外，若接近比賽時就會做比較密集的訓練，大概一週會到姑目老師家2次，藉此加強族語訓練。雖然姑目老師在族語競賽方面有多年的選手訓練經驗，但面對全國首次辦理的情境式演說項目，還是感到很陌生，手上更沒有資料可供參考，在苦思過後，想到可以利用「族語E樂園」網站上的圖片來做比賽演練，慢慢訓練苡緹看一張圖來講一個小故事，一直磨到把好幾張圖片串連起來，組合成一個故事，以這樣的方式來訓練情境式演說。但姑目老師提到，這樣的訓練方



語言是需要靠人去說、去交流，它才會一直壯大，而從情境式演說脫穎而出的佼佼者，都是未來族語復振的種子，期望這些種子能發芽扎根，接著開枝散葉，在族語成蔭的美好情境中，自由自在地說著自己的語言。



式，對於族語詞彙量有限的孩子而言，其實也等於逼迫孩子去背圖片，在她看來，情境式演說難度很高，即便是通過中高級族語認證考試的人也不一定能夠輕鬆面對，除非孩子是在族語的環境中成長，在家庭中會說也會聽，之後進學校繼續培育，再參加比賽也會比較順手，不然以現在的情況來說，只是讓孩子更加辛苦的「背」族語，當比賽結束後，這些硬背的東西也都馬上被遺忘，族語也就淪為考試的工具而已。姑目老師感嘆道，「小孩子即



姑目老師（左二）與苡緹的家人相處融洽，會一同相約聚餐。

便在族語競賽中得到第一名，也還是不會說族語，所以最根本要提升族語能力的方式，還是要回歸到『家庭族語化』，現在一週才安排一堂族語課，孩子的族語能力怎麼可能會變好呢？」

忙碌的參賽生活

前面提到苡緹是從族語小主播開始，再到族語朗讀比賽，然後才又進階段到情境式演說，若要比較這三者的不同，姑目老師特別分享道，族語小主播主要是態度要沈穩、視線要端正，不能低頭一直看稿，所以對於播報的稿件熟練度要高，但在她訓練的過程中，察覺到小朋友因為不是在族語的環境中長大，所以有些

音唸不出來，像是q、ng、x、r、l，所以在這部分就需要花功夫一再地調整。

在族語朗讀方面，主要要求段落要分明，起承轉合要做到，而且拼音一定要唸正確，這些都是奪得高分的要件。情境式演說因為準備的方向較為困難，首次參賽一點經驗都沒有，雖然事前有得到幾十張圖作為訓練參考，但因學生的族語詞彙量有限，而且從被通知到出賽，準備的時間太短，雖然也努力設想了幾個主題可以讓苡緹去試著背下來應用，但到了真正上場比賽時，真的只能看圖自己發揮了。

挖掘選手的特質

訪談中，特別詢問姑目老



家人們的支持也是鼓勵苡緹繼續族語競賽的動力。

師在挑選或培訓選手上有什麼獨門見解，為什麼會選擇苡緹作為重點栽培的選手？老師笑著回答說，「因為她特別活潑呀！」在姑目老師的眼中，苡緹的拼音能力不錯，對英文及文字的感受度很高，在3年級時就學會拼音，加上個性也很好、平易近人、外向，各項發展都算均衡，平常在班上的活躍度就很高，而她本身也具備以下特質，（1）會拼音，（2）聰明有能力，（3）敢說不怕說錯，這些都是學習族語的優點與優勢。

一直以來，姑目老師對苡緹抱有很大的信心，但也同樣期許她將來能繼續加強族語，雖然去年4月已經通過初級族語認證，平時的族語考試跟背誦能力也很好，但就是差在沒

有族語環境繼續加持，即便懂得拼音系統也懂得讀，但卻依然不太會說，但可以肯定的是，苡緹對於族語抱持很大的熱情與企圖，即便再累也不放棄學習，會跟著老師一字一句的反覆練習，回到家也會唸給阿公阿嬤聽，是自己主動想要學習，這些看在姑目老師的眼裡莫名感到暖心，所以更加希望苡緹未來若升上國中，千萬不可以放棄精進族語，也才不枉費她這一路帶著她四處參賽的苦心。

首次的情境式演說

當苡緹談起當時參加情境式演說的心情，自然是特別緊張，隱約記得當時抽到的題目圖像順序是，（1）和阿嬤一起採蘿蔔，（2）切蘿蔔，

（3）煮蘿蔔，（4）一起吃東西。面對這四張圖，一個小學生光要用平時常用的中文來陳述，可能都會難以順利串連成篇，更別說用族語來表達，加上現在年輕的父母都不說族語了，導致孩子學習族語的管道越來越窄小。所以姑目老師在訪談中才不斷強調情境式演說真的很難，競賽的立意雖然良好，但以現在學生的程度來說，根本難以負荷，所以苡緹的得獎讓她驚訝無比。

獲得「滔滔不絕獎」實屬不容易，苡緹在場上的精彩表現讓評審老師印象深刻，徹底的將外向活潑特質發揮得淋漓盡致，即使師生在賽後分享道當時演說的內容似乎與抽到的題目有很大的出入，但也不妨礙苡緹的出色表現，秉持著推廣族語的態度，只要學生願意講敢於說都是值得被讚許的，語言是需要靠人去說、去交流，它才會一直壯大，而從情境式演說脫穎而出的佼佼者，都是未來族語復振的種子，期望這些種子能發芽扎根，接著開枝散葉，在族語成蔭的美好情境中，自由自在地說著自己的語言。◆